

# Jugendaustausch Bornheim – Zawiercie 2019

***Eine Reise misst man besser in dazugewonnenen  
Freunden als in Meilen. (Tim Cahill)***

Projektvorstellung im Jugendhilfeausschuss am 04.03.2020

# Zawiercie

- ❑ Polnische Kreisstadt im nordöstlichen Schlesien
- ❑ Im Bergland Krakau–Tschenstochauer Jura
  
- ❑ Ca. 50.000 Einwohner
  
- ❑ Florierende Industriestadt im 19. Jahrhundert:  
Leinenindustrie, Eisenhütten und Braunkohleabbau
  
- ❑ Heute: Industriedenkmäler und Touristenattraktionen  
u.a. Glashütte Zawiercie, aber auch Burgruinen

## Bornheim – Zawiercie

- ❑ Ursprung: Schüleraustausch der Europaschule mit Gymnasium in Zawiercie
- ❑ Erste Kontakte im Jahr 2007 durch Bürgermeister Henseler
- ❑ Manifestiert in Städtepartnerschaftsvertrag 2010/2011

# Städtepartnerschaft

- Austausch auf offizieller Ebene
  
- Austausch auf Bürger-Ebene:
  - Partnerschaftsverein „Städtepartnerschaft Bornheim-Zawiercie e.V.“ seit 2015
  - Schwerpunkt kultureller Austausch, u.a. mit Musikschule, Chor
  - In 2020 Besuch aus Polen zum Chorfest im Beethovenjahr

# Städtepartnerschaftsvertrag



## Vereinbarung über die Zusammenarbeit zwischen der STADT BORNHEIM und der STADT ZAWIERCIE

### Artikel 1

Die Stadt Bornheim und die Stadt Zawiercie vereinbaren aufgrund der Beschlüsse des Rates der Stadt Bornheim vom 19. August 2010 und der Stadtverordnetenversammlung der Stadt Zawiercie vom 4. September 2010 eine städtepartnerschaftliche Zusammenarbeit. Ziel dieser Zusammenarbeit soll sein, die kommunalen Verbindungen zwischen den beiden Städten zu ermöglichen, um das gegenseitige Verständnis in einem vereinten Europa zu fördern.

### Artikel 2

Im Rahmen einer partnerschaftlichen Zusammenarbeit vereinbaren die Stadt Bornheim und die Stadt Zawiercie:

- den Dialog auf kommunaler Ebene über beiderseits interessierende Fragen zu führen und in diesen Meinungsaustausch die in den Kommunalvertretungen repräsentierten Parteien einzubeziehen;
- Informationen und Erfahrungen über die Entwicklung ihrer Städte und die Arbeit der kommunalen Organe auszutauschen sowie die Bürger mit Geschichte, Gegenwart und mit aktuellen Ereignissen der Partnerstädte und mit den jeweiligen Lebens- und Arbeitsbedingungen bekannt zu machen;
- die Zusammenarbeit, insbesondere auf den Gebieten der Stadtplanung, des Städtebaus und der Stadtentwicklung, der Denkmalpflege, der Landschaftspflege und -gestaltung, des Umweltschutzes, des Sozialwesens, des Bildungswesens, der Wirtschaftsförderung, der kommunalen Ver- und Entsorgung und auf anderen Gebieten zu fördern;
- die Kontakte zwischen kommunalen Einrichtungen und anderen Organisationen, Vereinen und Verbänden beider Städte insbesondere Schulen zum Wohle der Jugend herzustellen und zu pflegen;
- mit den partnerschaftlichen Beziehungen zwischen den Bürgerinnen und Bürgern beider Städte die Verständigung und das friedliche Zusammenleben unserer Völker zu fördern und damit einen Beitrag zur Verwirklichung des vereinigten Europas zu leisten.

### Artikel 3

Beide Seiten werden die Beziehung Schritt um Schritt aufbauen und die vereinbarte Zusammenarbeit beider Städte möglichst lebendig werden lassen.  
Sie sind sich der großen Bedeutung einer umfassenden sachlichen Information durch die Medien bewusst und gewähren dementsprechend Journalisten bei der Ausübung ihrer Tätigkeit vor Ort größtmögliche Unterstützung.

### Artikel 4

Diese Vereinbarung tritt nach Beschlussfassung und Unterzeichnung durch die Stadt Bornheim und die Stadt Zawiercie in Kraft.

Ryszard Mach  
Präsident Miasta Zawiercie



Wolfgang Henseler  
Bürgermeister der Stadt Bornheim




Bornheim, den 2. September 2011

## Art 2:

„...Kontakte zum Wohle der Jugend herzustellen und zu pflegen.“

2010/ Polen

2011/ Deutschland

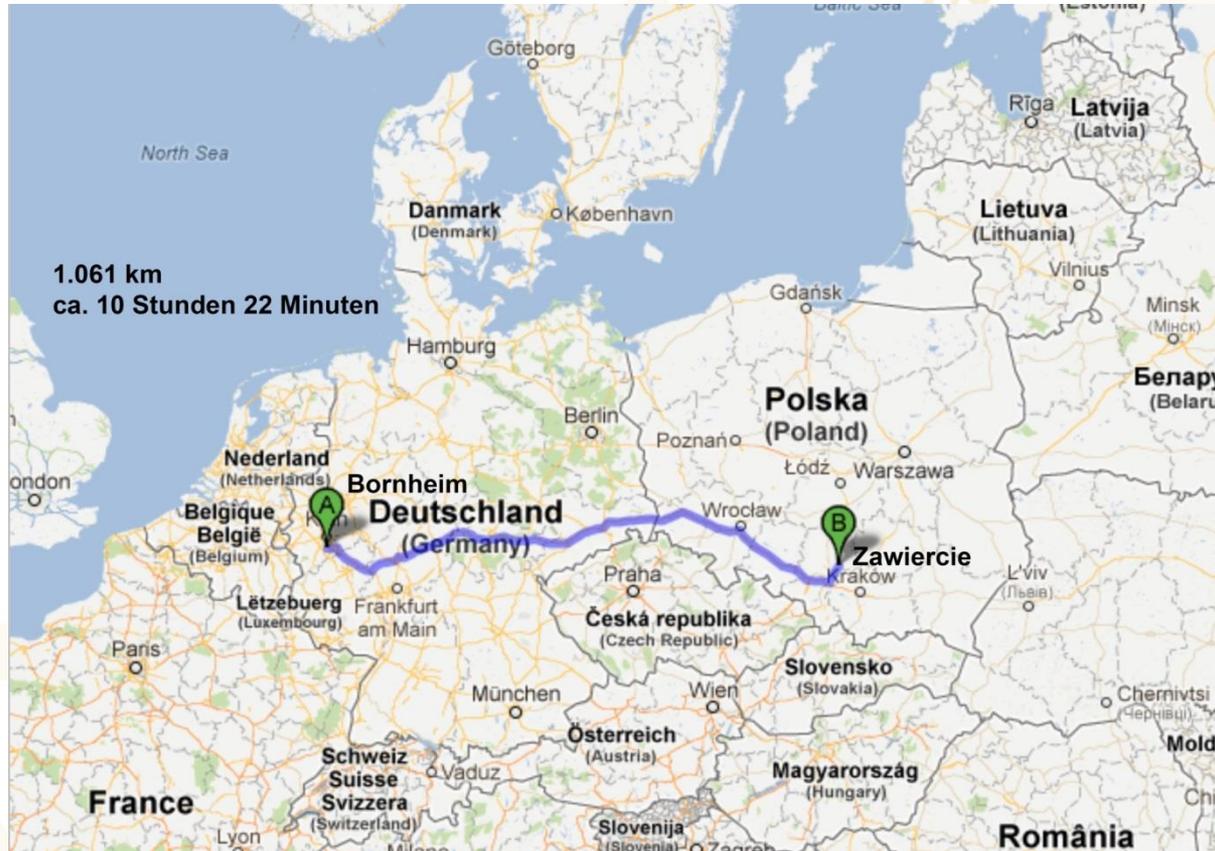
- Schulischer Austausch: Europaschule Bornheim
- Offene Jugendarbeit: Streetwork Bornheim
  - Maßgeblich gestaltet durch Marzena Krzywinska und Herbert Marx (bis 2018)
  - im Zwei-Jahres-Rhythmus Besuche und Gegenbesuche
  - Teilnehmer aus dem Klientel Streetwork: Jugendliche mit wenig Anbindung an Vereins- o.a. Strukturen
  - 7 Jungen

- Stärkung der interkulturellen Kompetenz von Jugendlichen aus bildungsfernen Familien
- Vermittlung von Abwechslung im Lebensalltag
- Besondere Erlebnisse und Spaß
- Bindung an Jugendarbeit / Streetwork

# Programm

- 2 - 3 Tage
- Gestaltet durch Gastgeber
- Empfang beim Stadtpräsidenten
- Zentraler Begegnungspunkt: Fußballspiel um Wanderpokal
- Außerdem: Geschichte, Kultur, Essen...
- Finanzierung:
  - Gastgeber (Aufenthalt + Programm vor Ort)
  - Rotary Bornheim (Reisekosten)
  - Bornheimer Bürgerstiftung (Bus)

# Impressionen 17. – 21. Oktober 2019



# Impressionen 17. – 21. Oktober 2019



7 Bornheimer Jungen, Streetworkerin Marzena Krzywinska, Moustafa Saleh

# Impressionen 17. – 21. Oktober 2019



Fußballstation Chorzow

# Impressionen 17. – 21. Oktober 2019



## VIP-Loge und Umkleidekabine Stadion

# Impressionen 17. – 21. Oktober 2019



Freundschaftsspiel

# Impressionen 17. – 21. Oktober 2019



Burgruine  
Ogdzieniec

# Impressionen 17. – 21. Oktober 2019



## Schul- und Brotmuseum Radzionkow

# Impressionen 17. – 21. Oktober 2019



## Silberbergwerk Tarnowitz

Herzlichen Dank an die Unterstützer und vielen Dank  
für Ihre Aufmerksamkeit.

Oder wie man auf polnisch sagt:

Dziękuję!